



# The Multilingual Library for Children in Europe

**Czech Traditional Story**  
English language version



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

“Fairy tales are more than true:  
not because they tell us that dragons exist,  
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



**Multilib Project Partnership**

**Viksjöfors Skola**  
Viksjöfors, Sweden  
**Project Coordinator**  
Helena Ehrstrand

**The Mosaic Art Sound Ltd**  
London, United Kingdom  
Teresa Dello Monaco

**International Yehudi Menuhin Foundation**  
Brussels, Belgium  
Marianne Poncelet

**Language School PELIKAN**  
Brno, Czech Republic  
Dáša Ráček Pelikánová

**Technical University of Crete**  
Chania - Crete, Greece  
Nektarios Moumoutzis

**Cukurova University**  
Adana, Turkey  
Figen Yilmaz

**Authors:**

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
<b>English</b>	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
<b>Czech</b>	Traditional Modern	<b>Karel Jaromír Erben</b> Tereza Sokolíček
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

**Illustrator:**

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
<b>English</b>	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
<b>Czech</b>	Traditional Modern	<b>Kateřina Kroupová</b> Kateřina Kroupová
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



# Little Stumpy

Czech Traditional Story  
English language version

---

*Author:* Karel Jaromír Erben

*Illustrator:* Kateřina Kroupová



Far away in a distant forest there lived a man and a woman. They both were very sad because they didn't have a baby.

The man was a lumberjack and one day, while in the woods, he found a little stump that looked like a little boy. He took it home.

The man came home and said: "My darling, I brought you little Stumpy!" The woman was very happy. She put little Stumpy in a crib and sang to him.

A voice came out of the crib: "Mum! I want to eat!"

The woman ran off to the kitchen and cooked some porridge. She brought a full plate and little Stumpy ate it all. After a while he shouted again: "Mum! I want to eat!"

The woman had a loaf of bread at home and wanted to give a slice to little Stumpy, but he jumped out and ate it all again!



After a while he shouted once more: “Mum! I want to eat!”

But the woman didn't have any more food. Little Stumpy opened his mouth and swallowed the woman whole!

Later that afternoon, the man came home. Little Stumpy said to him: “Dad! I want to eat! I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, and I will eat you too!”

And he swallowed the man whole!



MÁMO,  
JA' BYCH JED!

After that, little Stumpy went out. On the road he met a housemaid carrying some clovers. He came to her and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, and I will eat you too!”  
And he swallowed the housemaid with the clovers whole. He went on.



He met a farmer pushing a wheelbarrow. He came to him and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, and I will eat you too!”

And he swallowed the farmer with the wheelbarrow whole.

Further down the road he saw a pig herder. He came to him and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, a farmer with a wheelbarrow, and I will eat you too!”

And he swallowed the herder and the pigs whole.



Later he saw a shepherd with some lambs on a hill. He came to him and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, a farmer with a wheelbarrow, a herder with pigs, and I will eat you too!”  
Whoosh! The shepherd, the lambs and his dog Fido fell into little Stumpy’s mouth.  
Little Stumpy saw an old woman hoeing weeds in her garden. He came to her and said: “I ate up some porridge from a plate, a loaf of bread, my mum, my dad, a housemaid with clovers, a farmer with a wheelbarrow, a herder with pigs, a shepherd with lambs, and I will eat you too!”



NÉ, MOJE  
OVCE!

He opened his giant mouth... but the old woman was quick and sliced little Stumpy's big fat belly with her hoe. Stumpy fell to the ground.

Fido the dog jumped from his belly, followed by the shepherd and his lambs. Fido rounded them up together, the shepherd whistled and they all went home. Afterwards, a litter of pigs came running out of the belly. Just behind them the herder cracked his whip and they all ran after the shepherd. Then the farmer with a wheelbarrow came out and ran after the herder. The housemaid with clovers was next, followed by the man and the woman. They went home and carried with them the loaf of bread.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

[www.multilibproject.eu](http://www.multilibproject.eu)